

T4C 季節 seasons

在主內一同分享生命的點滴。Sharing the events of our life together as one body in Christ.

Trustees Bring Another Building 信托委员带来的另一堂址

By the Trustee Committee 由信托委员会
Translator 翻譯: Gigi Yau 尤建之

Why have we had so much trouble getting a new building? Over the past seven years the Trustees have looked at many potential properties, toured dozens, and even brought several to the deacon board and congregation as good candidates. Yet to date every one of these have fallen short. Why? There are many factors that each alone could disqualify a building for us.

Cost. The first building we were serious about was the Brewster building in 2005. This 72,000 square foot (sf) facility on Snelling seemed to be a great fit but would have cost \$5.6 million up front to buy and still required remodeling of sanctuary space. This put it just beyond the range we were comfortable with. It should also be noted that buying land and building new is cost prohibitive, even if it were done in stages.

Environmental. In 2006 a warehouse was pursued on Energy Park Drive. This building offered good value and was affordable. However in examining the environmental data, significant contaminants were found below ground. In looking at another building along Energy Park drive in 2010, we discovered that this is a problem all along this road.

Parking. In 2008, a very nice building on Hennepin Avenue was pursued. The lot was small, however, and parking would have to be rented from neighboring businesses. When one of the neighbors built a new building on that land the purchase of "the Skyway Building" seemed untenable.

Zoning. Unless we buy a building that is already a non-profit, the city and perhaps county and met-council have to approve

Continued on page 10. 繼續到第10頁.



There is a time for everything, and a season for every activity under heaven. Ecclesiastes 3:1
凡事都有定期，天下萬務都有定時。傳道書3:1

Contributors 投稿

Page 頁

A Time for Outreach 外展的時間

2 - 4

Ritchie Hok 許偉傑
Sarah Chau 周彤
Stone Yu 喻斯东

A Time For Discipleship 團契的時間

5 - 9

Amy Wong 劉曼瑛
Qinglan Xiang 向庆兰
Joyce Yu 吳碧芸

A Time for Everything... 其他時間...

10 - 12

Trustee Committee 由信托委员会
Wil Wong 黃建威

Translators 翻譯

Anissa Chan 陳倩姮
Guo Ke 郭可

Maggie Har 曾麗珍
Gigi Yau 尤建之

Tutoring Doesn't End in the Summer!

Monday Evening Program Continues with Hmong Teens

家教並沒有暑休！与苗族青少年周一晚的暑期活动

Writer 作者: Ritchie Hok 許偉傑; Translator 翻譯: Gigi Yau 尤建之

With school out for summer at the end of June, the tutors for the Monday night Lighthouse tutoring had to come up with a summer program to keep the Hmong youth engaged. We wanted to avoid the two extremes - the one extreme being spending the summer too academically-focused and the other extreme being too fun-focused. We didn't want to focus too much academically because after all, the youth needed a break after a long school year. However, we also did not want to waste the summer focusing solely on fun activities. We wanted the youth to learn new things and have a productive summer.

A good compromise was the idea for an end of summer coffeehouse presentation. A coffeehouse presentation is a two-part presentation. The first part of the presentation was the preparation and serving of desserts and drinks - what you would find at any coffeehouse. The second part of the presentation, the more important part, was the chance to showcase creative skills to friends and family. This was a chance to give God-centered presentations in acting, video editing, music and dancing. Over the course of the summer, the youth had time to practice their creative skills under guidance from the tutors. The youth worked hard to sharpen their skills and prepare their acts and they grew increasingly excited about their chance to perform their talents. Although the youth were a bit nervous on the big night, they performed well at



the coffeehouse and were able to convey a God-centered message in each of their presentations. Some conveyed their message through a Biblical skit, some through musical worship songs, some through dance worship and some through carefully prepared video presentations. All in all, it was a fun and productive summer! 🍁

随着学校在六月底开始放暑假了，在灯塔周一的家教老师不得不筹划一个暑期活动，以保持苗族青年踊跃参与。我们希望避免两个极端 - 一极端是整个暑期都作书呆子，而另一极端是太玩乐主义。我们不希望他们作书呆子，因为毕竟，青年人经过整个学年需要在暑期好好休息；然而，我们也不想他们把整个暑期赋闲。我们希望团友学习新事物，有学以致用的暑期。

一个很均衡的计划是在暑期末于咖啡馆的介绍活动。这咖啡馆的介绍活动分两部分，第一部分是烹调及供应甜点和饮料 - 与任何咖啡馆没有两样。活动的第二部分，更重要的部分，乃展示创意给亲朋好友看。这是一个揉合演艺，视频编辑，音乐和舞蹈来表达以神为中心的内容。整个夏天，青年团友在导师的指导下练习综艺技巧。青年团友努力提升技能和排练演出，他们期待演出感到越来越兴奋。虽然青年团友在演出当晚显得有点紧张，他们表现大致不错，并能带出以神为中心的信息。有的借圣经短剧传达他们的信息，有的通过唱诗和有的通过舞蹈，也有通过精心准备的视频演示来表达信息。总之，这是一个充满趣味而学以致用用的暑期！🍁



Hmong Partnership Expands

An Interview with Sarah Chau

拓展苗族的伙伴关系 与周彤访谈

Translator 翻譯: Gigi Yau 尤建之



This is the fifth year the youth group has partnered with the Union Gospel Mission's Asian Ministries in St. Paul. This year the whole youth group joined their teens on Wednesday nights at Lighthouse. Sarah Chau was one of the more active teens with the Hmong group.

Interviewer: Sarah, what was different about this year's Hmong Partnership?

Sarah: I've noticed that we've gotten a lot closer as friends rather than us being leaders.

Interviewer: What are the Hmong teens like? Are they different than our teens?

Sarah: Really, they're not any different than us. Most of us are very Americanized and we go to the same school and like the same things.

Interviewer: Did you have any memorable experiences with them this summer?

Sarah: Of course, the whole summer was memorable. Particularly the Carnival. We had a lot of fun!

Interviewer: Every week you had small group discussions, what was talked about?

Sarah: Mostly we answered the questions given to us, but small group time (although we probably weren't supposed to do this) was a good bonding time where we made a few jokes and laughed together

Interviewer: Was this a good experience?

Sarah: Hmong Missions was an amazing experience, there were a lot of people I'm so glad to have met and talked with. Many of them were very inspiring in their faith and they were strong.

Interviewer: Anything else I should have asked you about? Anything you'd like to tell T4C?

Sarah: I would love to do Hmong missions again next summer or even have them visit T4C! 🍁

这是第五个年头，本教会的青年团契与圣保罗市联合福音事工的亚洲事工合作。今年整个团契的青年参与联福亚洲事工的青年的周三晚灯塔聚会。周彤是本教会的青年团契中参与联福亚洲事工较活跃的一个。

记者:周彤，今年的苗族伙伴关系与往年有什么不同？

周彤:我注意到我们已经成为朋友，而不是作为领袖与团友的关系。

记者:苗族青少年有什么特点呢？他们与我们的青少年有什么不同？

周彤:真的，他们与我们并没有什么不同。我们大多数都非常美国化，上同一所学校和喜欢同样的东西。

记者:今年夏天，你与他们有什么难忘的经历吗？

周彤:当然，整个夏天都令人难忘。尤其是嘉年华，我们回味很多欢乐时光！

记者:每周你们都有小组讨论，你们讨论什么等问题？

周彤:大部分时间，我们回答他们的问题，但小组的时间是一个很好的坚固友谊时间，尽管这可能是不大恰当，我们有时候还说笑话，大家笑成一团。

记者:这是否一个很好的经验？

周彤:苗族事工是一个很精彩的经验，我很高兴认识很多朋友和与他们交谈。他们当中许多人在信仰上有很令人鼓舞的见证，他们的信心很坚固。

记者:还有什么我该问未问的？您还想告诉T4C教会兄弟姐妹什么？

周彤:我喜欢明年夏天再参与联福亚洲事工，甚至让他们来参与T4C教会！🍁



Temporary Housing for New U of M Students 明大新生的接待

Writer 作者: Stone Yu 喻斯东; Translator 翻譯: Guo Ke 郭可

Summary

In late August 2010, New Life Fellowship (NLF) undertook an effort to provide three days of temporary housing for new Chinese students at the U of M. Even with almost no time to prepare, many brothers and sisters at T4C were ready to assist. Altogether, NLF was able to coordinate housing for eleven students, primarily non-believers, and most of them have visited T4C at least once.

The Need

Many new Chinese students at the U of M use the International Reception Center (IRC) as temporary housing while looking for permanent housing. However, the IRC is a dormitory during the school year, so everyone must check out a few days before 9/1 to allow for the switchover. At the same time, many permanent housing are not available until 9/1, either because the landlord needs a few days to refurbish or because the old lease has not yet expired. These two facts together mean some students will encounter a housing gap at the end of August, which was two nights in 2009 and three nights in 2010 (from 8/29-9/1). Unless the U makes adjustments, the gap will be 4 nights in 2011.

What Was Done

When NLF made the decision to help the new students on 8/18, we had no idea how many of them would encounter the gap; we only knew of three in 2009. Concerned that the number of such students would be very small, we hesitated to involve the rest of T4C. However, we did not want to take the chance of offering help we could not fulfill, so we asked for permission to let students sleep in

church. Pastor Mma gave his support on 8/19. He identified the need for chaperons, another place to take showers, and suggested continental breakfast for students.

We began making bilingual announcements to new students on 8/20 and asked for host families in NLF. By Wednesday evening, 8/26, there were seven open requests. There were enough hosts so we began to match students with hosts.

Over the next day, many new requests came in, far exceeding available hosts. Because there could be additional requests, we decided to host students in church. As of Friday morning, 8/27, there were nineteen open requests, eight to be hosted in homes, and eleven to be hosted in church. On Pastor Mma's suggestion, we asked other Mandarin fellowships to help host these students otherwise would

be hosted in church. Every fellowship responded despite the late request. Throughout the day, the number to be hosted in church began to decrease as many students found out that they could move into permanent housing sooner. With only one new request and additional hosts coming forward, by Friday night, we were able to remove the need to host anyone at church.

We are thankful to have had this opportunity bear witness of God's love in a tangible way.

The following brother and sisters graciously opened up their homes to the new students: Jiang Jiang, Lily Sun, Defeng Tian, Ning Zhang, Peng Fu, Tianyue Wu, I-Ming Chen, Chung-Muh Chen, Gongping Liu, Yang Li, Kiu-Yuen Tse, and Danhua Fan. 🍁

Continued on page 9. 繼續到第9頁.



Caring Ministry Seminar by Minister Cecilia Yau Sept. 3-5, 2010 專題講座: “關懷事工” 2010年9月3-5日

Writer 作者: Amy Wong 劉曼瑛; Translator 翻譯: Maggie Har 曾麗珍

The Cantonese ministry held a Caring Ministry Seminar on Sept 3-5. The special speaker is Minister Cecilia Yau from Chinese Christian Mission. She spoke on the topics of “Caring Ministry for Fellowship groups”, “Sisters Caring Ministry”, and “Caring Ministry of a Church.”

Why did I attend?

As a mom, teacher, and care-giver, I have always been interested in caring ministry. This seemed like a good opportunity to learn and listen to how to be more effective in caring for both my family and others. I know this will take time, effort, and patience but I will do it because of my love for people. Bill Hybels' book *Just Walk Across the Room* encouraged me to be obedient and wait for God's guidance to follow Jesus' example in reaching out and touching lives.

What did I hear?

Ms. Yau used Scripture to demonstrate to us that a caring ministry is what Jesus wants from a Christ-centered church life. She pointed out that Jesus is our example; he too is doing God's will, obedient even unto death. We are Christ's body on earth and we should learn to serve, build up each others just like Paul and Timothy, as well as Martha and Mary. Ms. Yau also stressed that when we care for each other, we can grow spiritually together as true friends, like Jonathan and David. She also gave us a format for starting a Woman Fellowship ministry - what is our purpose, what are the responsibilities of the committee, what are the possible activities and topics, have a prayer chain, a directory to communicate with each other, and how often we will meet together.

Ultimately, I learned that I should start preparing my heart through prayer, daily devotion with God (draw strength from Him and submit to his teaching), obedience and willingness to go beyond my comfort zone in order to build friendship and show care to people who are outside of my immediate circle of friends.

Actually on that Saturday, several brothers showed their care and love for over 40 sisters by preparing a delicious lunch for us after the seminar. Now it will be the sisters turn! As Bill Hybels said in his book, Christ asks his followers “to reflect His love and repeat His action.” 🍁

粵語部在2010年9月3-5日舉行了為期三天的專題講座: “關懷事工”, 講員是 “中信” 的邱清萍傳道。講座題目包括了 “團契的關懷事工”, “姊妹的關懷事工” 和 “教會關懷事工”。以下是我的分享:

我為甚麼參加這個講座?

作為母親、老師、關顧別人的人, 我對關懷事工很感興趣。適逢專題講座舉行, 我相信這是一個好機會讓我學習如何更有效地關懷家人和其他人。我知道要參與關懷事工

必然要付出時間、努力和忍耐, 但我願意這樣做, 為了想給別人一點愛。正如 Bill Hybel 所寫的書 *Just Walk Across the Room* 提醒我要順服和等候神的引導, 跟從主耶穌的榜樣去接觸人群, 並要觸及別人的生命。

我聽到了甚麼?

邱傳道用聖經教導我們, 關懷事工就是主耶穌所說的以基督為中心的教會生活。主耶穌自己是我們的榜樣, 祂順服神的旨意, 以至於死。我們是基督的身體, 我們要彼此服侍, 彼此建立像保羅與提摩太, 及馬大與馬利亞。邱傳道並說當我們彼此關懷時, 我們在靈裏也會一同成長甚至會成為摯友, 像大衛與約拿單。她也給我們一些要訣和模式如何成立婦女事工--例如: 事工的目的、委員會要履行的責任、活動形式、專題、成立禱告網、聯絡, 與及聚會次數等。

最後, 我學習到要開始準備我的心, 透過祈禱, 靈修(從神裏支取力量和順服祂的教導), 聽命和願意踏出我所習慣的安全舒適的環境, 要向人表示關懷和與人建立友誼。在那個星期六早上, 有幾位弟兄以行動來表示關懷, 他們親自泡製食物, 讓我們40位姊妹參加完講座後, 享受了一頓豐富美味的午餐。現在輪到我們姊妹了。正如 Bill Hybels 在他的書中

I learned that I should start preparing my heart through prayer, daily devotion with God (draw strength from Him and submit to his teaching), obedience and willingness to go beyond my comfort zone.

我學習到要開始準備我的心, 透過祈禱, 靈修(從神裏支取力量和順服祂的教導), 聽命和願意踏出我所習慣的安全舒適的環境, 要向人表示關懷和與人建立友誼。

說: 主耶穌要祂的門徒 “反映祂的愛和照着祂所行的去行”。 🍁

A TIME FOR discipleship 團契的時間

Summer Conference Sharing: The Power of Forgiveness 夏令会分享: 原谅的力量

Writer 作者/ Translator 翻譯: Qinglan Xiang 向庆兰

God touched my heart at Summer Conference through the Power of Forgiveness workshop. We saw a clip of the movie, *Fireproof*, which described how great this power is. Because of the Lord Jesus Christ's mercy and forgiveness, a fragmented family was changed and preserved. The husband was busy with work and was focused on pleasing himself; the wife began to draw closer to a male coworker as tensions arose in the home. The wife finally could not stand her insensitive husband and wanted a divorce. However, the husband's father knew their situation, so he helped his son realize the love of Jesus Christ as illustrated by Romans 5:8, "but God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us." In a world where men do not believe in Christ, nor love Him, He died on the cross to forgive their sins. The son was very touched and began to show empathy and affection towards his wife; he made great efforts to do something nice for her everyday. Finally, the couple reconciled and became a God-centered family.

From this workshop, I realized that the reality of man is that men are bound by sin. Although they can see, they ignore the powerful Words of God. Although they can hear, they do not listen to the teachings of God. Although God's grace comes upon them everyday, they deny it is God's grace upon them. They are stubborn, and their pride causes a separation from God.

Men without God are putting their worldly success as a priority. They may look great outside, but they are often broken and empty inside. Jesus Christ and His plan of salvation is the only hope for man; believing in the Lord Jesus as our Savior has power to change lives. Before our lives are changed by Jesus Christ, we often lack of the ability to forgive. Only when we accept that grace from God and reflect on Christ's suffering and death for our sins, can we forgive anyone for whatever they do against us. And in doing so, put into practice Matthew 5:39, "But I tell you, Do not resist an evil person. If someone strikes you on the right cheek, turn to him the other also." 🌿

神借夏令会中的『原谅的力量』工作坊感动我，我们看到电影『防火』中的片段，印证这原谅的力量。电影中，一位消防员的家庭，因为主耶稣的恩慈和原谅，这面临破碎的家庭得到巨大的改变而变成充满爱。一个肢离破碎的家庭，丈夫忙着工作和休息，过着以自我为中心的生活，完全不管家里的事情，妻子亦要上班，亦要持家，甚至经不起男同事吸引而想离开不体贴的丈夫，以离婚来结束这段婚姻及家庭。但是，丈夫的爸爸知道了他们的情况，让他的儿子认识到耶稣基督对众人的爱。在世人还没有相信基督，没有爱基督的时候，他已经为世人的罪死在十字架上了，正如罗马书五章八节写：『惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了』。儿子很受感动而恍然大悟，开始体贴他的妻子，每天还为他的妻子做一件讨她喜悦的事。最后，这一家人和好如初，成为以神为中心的家庭。

从这工作坊，我领略到世人的光景，人就是被罪捆绑的。对全能神的话语视而不见；对真神的教诲听而不闻；对神的恩典，叛逆地否认这就是神对他们的恩典。顽固的他们，他们的骄傲就是引起他们和神分离的原因。

属世的人都争取属世的成功，外表看来，都甚风光，但是内心的他们已经肢离破碎及空虚。相信主耶稣是你的救主，生命就完完全全的得改变了。因为当我们属世界的时候，被属世和罪所捆绑。神为了我们受苦，为了罪人的我们死在了十字架上，为了我们赐下永生的恩典，但当我们看到及接受这救恩，我们才有能力去原谅别人，无论别人如何得罪我们。因为这是神所吩咐基督徒做的，正如马太福音五章39节说，『只是我告诉你们，不要与恶人作对。有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打』。🌿



Summer Conference Photos
夏令会照片



Financial Freedom Seminar 财务自由讲座

Joyce Wu's Testimony 吴碧芸的见证

Writer 作者 / Translator 翻譯: Joyce Yu 吴碧芸

In one of Jim Sammons' lectures (Aug 15th), he talked about tithing. Even though I have been a Christian for more than 5 years, tithing has always been one of the biggest struggles for me. What struck me most is that he talked about making up for the previous tithe. I was converted and baptized in CCFC (Chinese Christian Fellowship Church) in Ann Arbor, Michigan, before I came here. After a careful calculation, I found that I fell great short of offering for the 3 years and 8 months of my stay as a believer in Michigan. However, I was still con-

...tithing has always been one of the biggest struggles for me. What struck me most is that he talked about making up for the previous tithe.

...十一奉献却一直是我最大的挣扎之一。在他的讲座中最令我震撼的是他说要补上以前所欠的奉献。

fused about whether tithing is a 'must' after Jesus has given us the new covenant. Isn't tithing for Israelites only thousands of years ago? Hasn't it perished together with other laws like 'you must not eat the blood' (Deuteronomy 12:16)? Being deep in love with my church in Michigan – I always consider it as my home in US – I was more than willing to offer the money, but I really want to make sure whether I am offering it out of my own desire or out of the obedience to God.

Bearing this question in mind, as well as other prayer items, I went to a little town in Eau Claire (WI) on a personal retreat over the weekend. I prayed to God and asked him for peace if it was His will for me to make up for the tithing. It was amazing that God started to speak to me even I was still on the way. I was listening to one of John Piper's sermons on Romans and he was talking about the sovereignty of God on everything. God is the creator of the universe and I am only a servant, and it is out of His mercy and love that I am able to manage and enjoy the things He has given me. Indeed, every single thing I have is His, my clothes, my money, my car, my health, my job, to name just a few. Were it not for His great love, I would have had nothing. My purpose on earth is to be a faithful servant and to manage well the blessings instead of using them for my own selfish pleasure.

God continued to speak to me through the scriptures I read during my personal retreat. I read Proverbs all morning on Saturday and 3:9-10 is one of the many verses that reminded

me of God's intention for offering: 'Honor the LORD with your wealth, with the firstfruits of all your crops; then your barns will be filled to overflowing, and your vats will brim over with new wine.'

Even though God hasn't given me a definitive answer at once but He has given me a clearer view and he did answer my prayers as He continued to work in my heart through my mentor Alice. On the day I went back from my retreat, I got to know from her that CCFC was in great financial need. I was overwhelmed by the desire to give what I can to help my dear home church in Michigan and I mailed the check to CCFC without any delay. In my journal, I wrote: 'Dear Lord, thank You for letting me see my willingness to offer even though I am still not completely clear about tithing. Thank you for reminding me and teaching me! Thank you letting me experience this great joy when I obey your guidance. Thank you for opening the door for me when I knock.'

Finally, I realized that whether I should tithe and make up for previously "owed" is no longer a haunting question for me. Instead, I am focusing more on what I should do and give for his glory and love. Thanks to Jim Sammons' discussion about tithing which made me start to think and eventually led me to a new understanding of God's blessing and God's will. It is so sweet to trust and obey! Amen! 🍁

Jim Sammons 在他8月15日的讲座中谈到了十一奉献。虽然我成为基督徒已经有5年了，十一奉献却一直是我最大的挣扎之一。在他的讲座中最令我震撼的是他说要补上以前所欠的奉献。我在密歇根的Ann Arbor的一个中国教会 (CCFC) 信主并受洗，然后搬来了明州。我仔细的计算了一下，发现从信主到离开密歇根的3年8个月时间中，我亏欠了一大笔奉献。然而让我一直感到困惑的是，主耶稣基督既然给了我们新约，十一奉献是否还是必须的呢？是否只有几千年前的以色列人才需要守十一奉献呢？这条诫命是否已经和别的旧约诫命（如



‘不可吃血’（申命记12:16）一样，已经过时了呢？我很爱CCFC，它就像是我在美国的家一样，所以我非常愿意为它奉献，但是我更想弄明白这个奉献究竟是出于我自己的血气还是出于对神的顺服。

带着这个问题以及其他的祷告事项，我去了威斯康辛州的一个小城，Eau Claire，进行一个周末个人退休会。在此期间我向神祷告，若补上十一奉献是他的旨意，求他赐我一颗平安的心。神其妙的工在路上向我显明。我一边开车一边听John Piper的一片关于罗马书的讲道，中间有一段讲到神是万物的主宰。神创造天地，我只是他的管家，出于他的怜悯和慈爱，我才得以管理和享受他赐给我的财物。确实，我所有的一切，都是他的。若不是出于神的大爱，我真是一无所有。我在这世上的目的就是成为他忠心的仆人，好好管理神的赏赐，而不是任意妄为。

在这个个人退休会期间，神继续通过圣经对我讲话。周六上午我在读箴言的时候，看到了很多经文讲到神对奉献的心意。箴言3:9-10就是其中的一条：‘你要以财物和一切初熟的土产尊荣耶和华。这样，你的仓房比充满有余，你的酒醉有新酒盈溢。’

尽管神没有立即给我一个明确的答案，但他回应了我的祷告，让我对奉献有了更清楚的认识，并且他继续借我的mentor

Alice在我心中动工。我从退休会回来的当天，Alice就告诉我CCFC财政上遇到了很大的困难。我听到我在密歇根的母会有这样的需要，心里特别着急，当即就把支票寄了过去。我在的日记里写道：‘亲爱的主，虽然我对十一奉献仍然有疑惑，但是感谢您让我看到我乐意奉献的心；感谢您的提醒和教导；感谢您让我尝到了甘心顺服的喜乐；感谢您在我叩门的时候为我开了门。’

我发现是否要补上先前所‘欠’的十一奉献这个问题已经不再缠绕我了。现在我更关注的，是我当做什么，以及我的奉献是否是出于他的荣耀和爱。

I realized that whether I should tithe and make up for previously "owed" is no longer a haunting question for me. Instead, I am focusing more on what I should do and give for his glory and love.

我发现是否要补上先前所‘欠’的十一奉献这个问题已经不再缠绕我了。现在我更关注的，是我当做什么，以及我的奉献是否是出于他的荣耀和爱。感谢Jim Sammons关于十一奉献的讨论，这让我开始思考，并最终让我更新了你对神的祝福和神的旨意的认识。信考顺服是如此的甜美！阿门！🍁

Temporary Housing for New U of M Students 明大新生的接待

Continued from page 4. 上接第4頁。

概要 在2010年八月底，新生命团契从事了为明大的中国新生提供三天的临时住宿。尽管几乎无暇准备，许多T4C的弟兄姐妹还是伸出了援助之手。新生命团契总共协助安排了十一名新生(主要是非信徒)的临时住宿。他们中的大部分已经来过教会至少一次。

需求 很多明大的中国新生都用国际接待中心作为临时住处，同时寻找学年住处。然而国际接待中心在学年中是学生宿舍，因此所有人都必须在九月一日前的几天搬出去。与此同时，许多房子因为房东需要几天时间来清理装修，或者旧合约尚未到期，要到九月一日才能搬入。这两个因素导致了学生面临在八月底的住房中断。这个中断在2009年是两天，在2010年是三天(从八月二十九日到九月一日)。除非明大采取调整措施，这个中断在2011年将是四天。

具体经过 当新生命团契在八月十八日决定帮助新生的时候，我们尚不清楚有多少学生会遇到住房中断。我们只知道2009年有三个。考虑到这类学生的人数很少，我们不打算惊动教会其他团契。但我们不想冒险做力不能及的事，于是我们要求学生可以在教会住宿。马牧师在八月十九日给予了支持。他又确定了对舍监、另处洗澡的需要，并建议为学生提供简便早餐。

我们在八月二十日对新生发出双语公告，并在新生命团契内部寻找接待家庭。到八月二十六日星期三晚上我们受到七个申请，这时我们有足够的接待家庭，于是我们开始把学生和接待家庭配对。

第二天很多新的申请进来，远远超过接待家庭的数目。因为可能还会有申请，我们决定安排学生在教会住宿。截止八

月二十七日周五上午，我们收到了十九个申请，打算安排八个住在弟兄姐妹家里，十一个住在教会。根据马牧师的建议，我们请求其他的国语团契帮助接待安排住在教会的学生。尽管请求很晚才发出，所有的团契都有回应。在这一天中，随着不少学生发现他们可以提前搬进学年住处而退出申请，要安排在教会住的人数开始减少。我们只接到一个新的申请，且有额外的接待家庭加入，到这天晚上我们已经可以不需要安排任何人住在教会。

我们很感恩能有这次机会以具体的方式为神的爱做见证。以下的弟兄姐妹殷勤地打开他们的家接待新生，包括江江、何平、田德丰、张宁、傅鹏、吴天悦、陈一明、陈仲木、刘公平、李扬、谢乔远和范丹华。🍁

A TIME FOR everything 其他的时间

Trustees Bring Another Building 信托委员带来的另一堂址

Continued from page 1. 上接第1页。

to change the tax status. Some buildings are zoned in a way that makes this process much more straightforward. In late 2009 we began looking into the Hecker building in Roseville. Unfortunately the building was not zoned correctly and before the city council could make the major change, the building was sold to someone else.

Throughout this process we have gained an understanding of what could best work for us. In the past month, the Trustees have looked at a number of buildings. Of these, one stands out far above the rest: 1600-1620 Broadway in Minneapolis. It's cost is the lowest we have seen (both initial cost and the final costs when including things like remodeling). It's parking is sufficient. And it is zoned favorably. The building is only 25 years old and is conveniently located. We do not yet have any environmental data so that could still bring the process to a halt. 🍁

What can you do?

- 1. Pray.** Pray for this process during your personal prayer time, fellowship prayer, and join us at the special building prayer meetings on the 2nd and 3rd Tuesdays of the month from 6:00-6:45pm.
- 2. Give.** The building fund is accepting donations. Also look closely at your finances and begin considering what you may be able to give when the Building Fund Drive begins.
- 3. Help.** We have several committees looking for help with the building process. Talk to the DB Chair about joining the process.

你可以做什么？

- 1. 祈祷。** 在您的私祷里，及团契公祷里，祈求这购堂址的过程顺利，并出席于每月第二个和第三个星期二下午6:00-6:45特别为购堂址的祈祷会。
- 2. 奉献。** 购堂址特别奉献已开始接受奉献。务请各弟兄姐妹检讨您们的财政状况，并开始考虑你能够奉献给购堂址特别奉献。
- 3. 帮助。** 我们已与建设过程中若干委员会寻求帮助。可于执事会主席商讨。

为什么我们在寻找另一堂址时碰到那么多的麻烦呢？在过去的七年，信托委员们已经看过许多可能适合的建筑物，参观了几十个物业，甚至推荐好几幢候选物业给执事会和会众考虑。然而，迄今为止这所有的都不合适。为什么呢？有许多因素，每个都能够单独排斥某一候选物业。

成本。我们认真考虑的第一幢建筑物是2005年的布鲁斯特大楼。这72,000平方英尺大楼靠近斯内林大道(Snelling Avenue)，似乎是非常适合，但将花费560万美元去购买，另需花费建筑及装潢大礼堂，这刚刚超出我们财力范围。这还顺带提出，购买土地来建筑全新的堂址的成本也会超出我们财力范围，即使分阶段进行也会太高。

环境污染。在2006年时，我们认真考虑在能源园林道(Energy Park Drive)的仓库。这座建筑物是物有所值，很实惠。然而，在研究环境数据时，发现地下有严重污染。在2010年时，我们再考虑另一在能源园林道(Energy Park Drive)的建筑物，我们发现沿着这条道路上的都有严重污染的问题。

停车。在2008年，我们认真考虑在恒乃频大道(Hennepin Avenue)一幢非常适合的建筑物。该停车场很小，但是，可租用邻近的企业停车。但当一邻近的业主，在该土地上建一幢的建筑物时，我们想购买『天桥大厦』又不成了。

分区。除非我们要买的大楼，本来是用作非牟利的，否则，我们必须经过市政府，或县政府和区议会批准更改纳税率为非牟利地位。有些楼宇的分区要更改简单容易。2009年底，我们开始认真考虑在玫瑰园的Hecker赫克（粤：客家）汽车经销商址时，这幢大楼的分区需要更改，不幸的是在玫瑰园市政府办理更改分区时，这幢大楼给另一买家买成了。

在这个过程中，我们明白什么最适合我们。在过去的一个月，信托委员曾看过了一些建筑物。其中的一幢突出远远高于其他大楼：明尼阿波利斯的百老汇东北街1600至1620号。它的成本是我们所看到的最低的，（包括购买成本和包括改建后的最终费用）。它的停车场也足够。这幢大楼的分区已是非牟利的，楼龄只有25年，地点适中，交通方便。我们还没有任何环境污染的问题，令我们买不成这楼。 🍁

1600-1620 Broadway, Minneapolis.



Warehouses offer low-cost and flexibility to design the space to our needs.

仓库提供低成本和灵活的空间设计我们的需要。



Warehouses do not initially look like a church but adding some key details changes the look considerably. 仓库起初看起来不像一座教堂，但增加了一些关键细节可大大改变外观。



Cantonese Career Fellowship

²⁴ I tell you the truth, unless a kernel of wheat falls to the ground and dies, it remains only a single seed. But if it dies, it produces many seeds. ²⁵The man who loves his life will lose it, while the man who hates his life in this world will keep it for eternal life. ²⁶Whoever serves me must follow me; and where I am, my servant also will be. My Father will honor the one who serves me. - John 12:24-26g.

粵語就業團契

Writer 作者: Wil Wong 黃建威

Translator 翻譯: Anissa Chan 陳倩姮

The Cantonese Career Fellowship (CCF) is a group of young adults seeking Christ together by nurturing the fruits of Spirit and equipping one another to spread His word. We seek to edify one another by learning, growing, and building our faith and trust in Christ through fellowship, action, and experiences. We work and study in the Twin Cities, share a common language and background, and come to Minnesota from Hong Kong, Macau, Malaysia, and other parts of Southeast Asia. Together, we seek to further His kingdom through our fellowship and ministry.

Over the past year, we strived to better understand God's Word, identify our individual spiritual gifts, and utilize these gifts to build and expand His kingdom. Together we participated in bible studies, book studies, workshops, volunteering and other activities. We also enjoy good food, fellowship and fun together while seeking God. For this year, our focus is to take action and utilize the many gifts God has given us as we continue to seek Him and to grow in Christ.

This past year, God has graciously blessed our fellowship with new members and He has also led some of us to move away from our group. We invite you to join our fellowship to learn God's Word, experience His grace, utilize your gifts, make new friends and have fun! 🍁

粵語就業團契(CCF)是一群追尋基督、培育屬靈果子、和裝備傳播神話語的青年人。藉著團契生活、行動和生命中的經歷、建立我們對基督的信心和倚靠。我們在雙城工作和學習，有著共同的語言和背景，從香港，澳門，馬來西亞等東南亞地區來到明尼蘇達州。通過我們的團契和事奉，我們一起擴展神的國。

在過去的一年裡，我們努力認識神的話，發掘我們個人的屬靈恩賜，並利用這些恩賜去建立和擴展神的國。我們一起查經，書籍研究，及參與研討會，志願服務等活動。我們尋求神的同時還會享受美食，聯誼和樂趣。今年團契的重點是積極行動，並利用許多神給我們的恩賜繼續尋找他，並在基督裡成長。

過去一年，神施恩賜福給我們的團契，有新的成員加入，也有一些成員離開。我們邀請您加入我們的團契學習神的話語，經歷他的恩典，運用你的恩賜，結交新朋友和享受樂趣！

今年團契的主題經文- 約翰福音 12:24-26

²⁴我實實在在的告訴你們、一粒麥子不落在地裡死了、仍舊是一粒。若是死了、就結出許多子粒來。

²⁵愛惜自己生命的、就失喪生命。在這世上恨惡自己生命的、就要保守生命到永生。²⁶若有人服事我、就當跟從我。我在那裡、服事我的人、也要在那裡。若有人服事我、我父必尊重他。 🍁